

**GRÁTISZ**  
**Kommunikációs és Jelnyelvi Tolmács Központ**  
**Heves Megyei Közhasznú Egyesülete**



**Tolmácsszolgálat jele**

**Leírás,**  
**hogyan lehet jelnyelvi tolmácsolást kérni.**  
**2023.**


**A siket emberek nem hallanak.**  
**A siket emberek a kezükkel beszélgetnek.**  
**A kezekkel jeleket mutatnak.**  
**Ez a jelelés.**  
**Ez a jelnyelv.**




**A siket és a halló emberek beszélgetését segíti**  
**a jelnyelvi tolmács.**  
**A jelnyelvi tolmács beszél és jelel.**  
**A jelnyelvi tolmács fordítja a beszédet jelnyelvre.**  
**A jelnyelvi tolmács fordítja a jelelést beszédre.**  
**Jelnyelvi tolmácsot a tolmácsszolgálattól kérhet.**



## 1. HOGYAN ÉRHTŐ EL A TOLMÁCSSZOLGÁLAT?

	<p><b>A jelnyelvi tolmács az a személy, aki segít a beszélgetésben.</b></p> <p><b>Jelnyelvi tolmácsot tolmácsszolgálattól lehet kérni.</b></p>
---	--

	<p><b>Az itt dolgozó jelnyelvi tolmácsok csak ebben a megyében dolgoznak:</b></p>	<p><b>Heves megye</b></p>
---	---	---------------------------

**A GRÁTISZ Jelnyelvi Tolmácsszolgálat 2015. április 1-től siketvak személyek számára vállal tolmácsolást.**

	<p><b>Ide lehet eljönni személyesen:</b></p>	<p>3300 Eger, Telekessy út. 8. Fsz.4.</p>
	<p><b>Erre a címre lehet levelet írni:</b></p>	<p>3300 Eger, Vallon út. 5. 1/3</p>
	<p><b>Ezt a telefonszámot lehet felhívni:</b></p>	<p>06 36/516-552</p>
	<p><b>Erre a telefonszámra lehet faxot küldeni:</b></p>	<p>06 36/516-553</p>
	<p><b>Ez az e-mail címünk:</b></p>	<p><a href="mailto:egerjel@gmail.com">egerjel@gmail.com</a> <a href="mailto:heves@jtsz.hu">heves@jtsz.hu</a></p>
	<p><b>Ez a Skype címünk:</b></p>	<p>egerjel.com</p>
	<p><b>Ez a honlap címünk:</b></p>	<p><a href="http://www.egerjel.hu">www.egerjel.hu</a></p>

## 1. TOLMÁCSOLÁSI TERÜLETEK

Milyen helyzetekben tolmácsol a tolmács?

	Tolmácsolás típusa	Magyarázat
	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	A rendőr vagy a bíró dönt, ha vita, probléma van.
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tanulás középiskolában, szakma tanulása, továbbtanulás
	3. egészségügyi ellátás	Orvos, kórház
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Munka
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	Saját tolmács egy vezető siket személynek
	6. önálló életvitel elősegítése	Telefonos ügyintézés, levelek fordítása, magyarázata
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Például konferencián.
	8. média tolmácsolás	Tévé, rádió szereplés

## 2. TOLMÁCSOLÁSI MÓDOK

- magyar jelnyelv
- taktilis jelnyelv
- jelesített magyar nyelv
- ujjábécé
- daktil tenyérbe jelelés
- magyar nyelvű beszéd vizualizálása
- magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása
- tenyérbe írás
- Lorm ábécé
- Braille írás
- Braille – írás taktilis formája
- Tadoma vibrációs módszer

## 4. A SZOLGÁLAT TOLMÁCSAI ÉS ELÉRHETŐSÉGEIK

### Szakmai vezető, jelnyelvi tolmács:

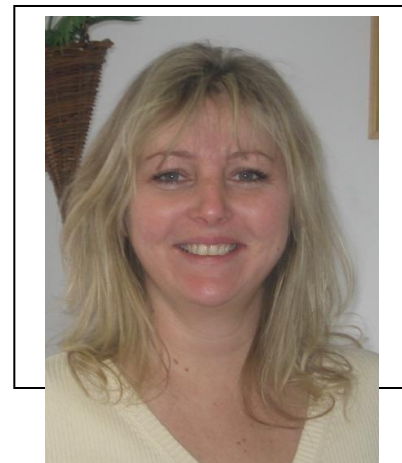
A szakmai vezető irányítja a tolmácsszolgálatot.  
A jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

**Név: Kévés Zsuzsanna**

**Telefon /sms/ videotel: 06 20/336-9129**

**Névjegyzék nyilvántartási szám: J-104/2012.**

**Tudom tolmácsolni:**



	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	3. egészségügyi ellátás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	6. önálló életvitel elősegítése	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	8. média tolmácsolás	<b>Tudom tolmácsolni</b>

**Tudok így tolmácsolni:**

magyar jelnyelv	<b>x</b>	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	<b>x</b>
taktilis jelnyelv	<b>x</b>	Lorm ábécé	<b>x</b>
jelesített magyar nyelv	<b>x</b>	tenyérbe írás	<b>x</b>
ujjábécé	<b>x</b>	Braille - írás	<b>x</b>
daktil tenyérbe jelelés	<b>x</b>	Braille – írás taktilis formája	<b>x</b>
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	<b>x</b>	Tadoma vibrációs módszer	<b>x</b>

## Jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.







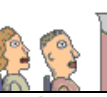

**Név: Humicskó Ildikó**

**Telefon /sms/ videotel.: 06 20/285-2877**

**Névjegyzék nyilvántartási szám: J- 73/2012.**



**Tudom tolmácsolni:**

	<b>1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>3. egészségügyi ellátás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>6. önálló életvitel elősegítése</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>8. média tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>

**Tudok így tolmácsolni:**

<b>magyar jelnyelv</b>	<b>x</b>	<b>magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása</b>	<b>x</b>
<b>taktilis jelnyelv</b>	<b>x</b>	<b>Lorm ábécé</b>	<b>x</b>
<b>jelesített magyar nyelv</b>	<b>x</b>	<b>tenyérbe írás</b>	<b>x</b>
<b>ujjábécé</b>	<b>x</b>	<b>Braille - írás</b>	<b>x</b>
<b>daktil tenyérbe jelelés</b>	<b>x</b>	<b>Braille – írás taktilis formája</b>	<b>x</b>
<b>magyar nyelvű beszéd vizualizálása</b>	<b>x</b>	<b>Tadoma vibrációs módszer</b>	<b>x</b>

## Diszpécser - Jelnyelvi tolmács:

A diszpécser olyan, mint egy titkárnő.

A diszpécser tud segíteni.

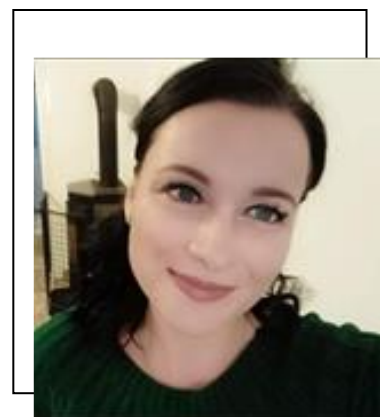
Jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.



**Név: Balázs - Csoma Ildikó**

**Telefon /sms/ videotel.: 06 20/350-4676**

**Névjegyzék nyilvántartási szám: J-103/2012.**

**Tudom tolmácsolni:**



	<b>9. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>10. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>11. egészségügyi ellátás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>12. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>13. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>14. önálló életvitel elősegítése</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>15. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>
	<b>16. média tolmácsolás</b>	<b>Tudom tolmácsolni</b>

**Tudok így tolmácsolni:**

<b>magyar jelnyelv</b>	<b>x</b>	<b>magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása</b>	<b>x</b>
<b>taktilis jelnyelv</b>	<b>x</b>	<b>Lorm ábécé</b>	<b>x</b>
<b>jelesített magyar nyelv</b>	<b>x</b>	<b>tenyérbe írás</b>	<b>x</b>
<b>ujjábécé</b>	<b>x</b>	<b>Braille - írás</b>	<b>x</b>
<b>daktil tenyérbe jelelés</b>	<b>x</b>	<b>Braille – írás taktilis formája</b>	<b>x</b>
<b>magyar nyelvű beszéd vizualizálása</b>	<b>x</b>	<b>Tadoma vibrációs módszer</b>	<b>x</b>

## 5. INGYENES TOLMÁCSOLÁS

Hivatalos papírral kell igazolni a jogosultságot.

Ez van megállapítva	Ezzel a papírral lehet igazolni
magasabb összegű családi pótlék	ellátást megállapító határozat
fogyatékosági támogatás	ellátást megállapító határozat
egyik fülön 60dB-t meghaladó hallássérülés	szakorvosi igazolás
mindkét fülön 40dB-t meghaladó hallássérülés	szakorvosi igazolás
egyidejűleg H54-es és H90-es fogyatékosági csoport	szakorvosi igazolás

**A legelső tolmácsolás megrendelése előtt be kell mutatni az igazolást.**

Utána már nem kell. Utána már elég a személyi igazolvány bemutatása.

Egy ember **120 óra** ingyenes tolmácsolásra jogosult egy évben.

A speciális kommunikációs rendszerek használatával kommunikáló hallássérültek és a siketvak személyek **150 óra** ingyenes tolmácsolásra jogosult egy évben.

Ennek **általános órakeret** a neve.

**Aki iskolába jár, kap még ingyenes tolmácsolási órákat!**

Ennek **speciális órakeret** a neve.

**A tanulói jogviszonyt igazolni kell.**

Az iskola igazolja.

iskola típusa	plusz óraszám
óvodai nevelés	150 óra évenként
általános iskola	300 óra tanévenként
gimnázium	300 óra tanévenként
szakközépiskola	300 óra tanévenként
szakiskola	300 óra tanévenként
felsőoktatási tanintézet nappali	150 óra szemeszterenként (félévenként)
felsőoktatási tanintézet levelező	100 óra szemeszterenként (félévenként)
felnőttképzés	a képzési óraszám 40%-nak megfelelő óraszám



**Tolmácsolás előtt szólni kell, melyik órakeretet veszi igénybe.**

Általános órakeretet?

Speciális órakeretet?

Munkalapra rá kell írni.

## 6. ÜGYFÉLFOGADÁS

**Mikor jöhet hozzánk?**

Jöjjön a tolmácsszolgálat irodájába!











**cím:**



	<b>3300 Eger, Telekessy út. 8. Fsz.4.</b>
---	---

Várjuk!

Figyeljen a **nyitvatartási** időre!

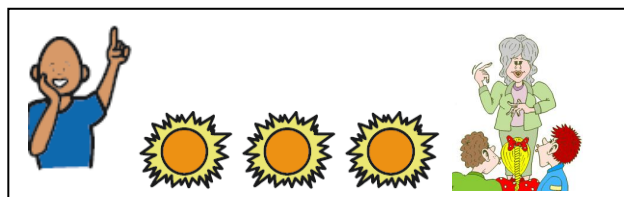
<b>Hétfő:</b>	  8:00 órától 12:00 óráig
<b>Kedd:</b>	  12:00 órától 16.00 óráig
<b>Szerda:</b>	  8:00 órától 12:00 óráig
<b>Csütörtök:</b>	  12:00 órától 16.00 óráig
<b>Péntek:</b>	  8:00 órától 12:00 óráig

Ha nincs nyitva az iroda, ez neve **készlelési** idő.



## 7., HOGYAN KÉRJEN TOLMÁCSOT?

Tolmácsolás előtt **3 nappal** kérje a tolmácsot!  
(személyesen, SMS, Fax, e-mail, videohívás,  
postai levél, telefon)



### Sürgős baj van?

Szóljon!

**2 óra** múlva lesz tolmács.



### Mikor telefonálhat, SMS? Baj van?

Mindig SMS, hívhatja vagy videohívhatja a tolmácsszolgálatot.

	<b>06 20/232-0711</b>
---	-----------------------

Ha nem jelzi 3 nappal előre, hogy tolmácsot kér, akkor a tolmácsszolgálat munkanapokon 18 és 8 óra között, továbbá szombaton, vasárnap és munkaszüneti napokon **csak sürgős esetben** küld tolmácsot!

### Sürgős baj például:

Baleset, súlyos betegség	
Életveszély (például tűz)	

**A tolmácsszolgálat hívja a mentőt, tűzoltót, rendőrt.**

Tolmácsot kér?

Mondja meg:



- **Hol kell tolmácsolni?**
- **Mikor kell tolmácsolni?**
- **Mennyi időt kell tolmácsolni?**
- **Milyen tolmácsolást kér? (tolmácsolási mód)**
- **A tolmácsszolgáltatás fajtája (térítésmentes tolmácsolás vagy közszolgáltatási tevékenység)**
- **Hol tudjuk Önt elérni?**

(például: Én Szabó Erika kérem tolmács 2023. március 22. OTP, 11 óra. Találkozni OTP előtt, Eger, Széchenyi utcában)

Személyesen (irodában) leadott rendelést **azonnal** visszaigazolunk.

Nem személyesen (SMS) leadott rendelést **3 órán belül** visszajelzünk.

3 napon belül megmondjuk a tolmács nevét.

### **A diszpécser a visszaigazolásban elmondja önnek**

- a tolmács nevét,
- a tolmácsolás helyét,
- a tolmácsolás idejét.
- mennyi ideje van még az ingyenes órakeretéből

Figyeljen az információkra!

Jelezze a problémát!

### **Szeretne tolmácsot választani?**

Jó valamelyik tolmácsunk?

Válassza azt a tolmácsot, amelyiket szeretné!

Nem sürgős a tolmácsolás, választhat tolmácsot.

Várja meg, amíg szabad lesz a tolmács.

Megszervezzük önnek.

### **Sürgősen kell tolmács?**

Nem választhat tolmácsot.

A készenlétes tolmács megy.

### **Minden héten kér tolmácsot?**

A diszpécser pénteken írja össze a tolmácsolási kéréseket.

A diszpécser pénteken beszéli meg a tolmácsokkal a kéréseket.

Választhat tolmácsot.

### **A tolmácsolási esetről munkalap készül.**

Munkalapra írják a kérését.

Minden fontos információ rajta van a munkalapon.

Önnek alá kell írnia a munkalapot.

Az aláírás mutatja, hogy a tolmács dolgozott Önnek.

Nem írta alá a munkalapot?




Nem érvényes a munkalap.

Nem fizetnek a tolmácsnak.

### **Mindig írja alá a munkalapot a tolmácsolás után!**

Az ingyenes órakeretéből annyi idő kerül levonásra, amennyit aláírta a munkalapon!

## 8., A MEGRENDELÉS LEMONDÁSA

<p>Kért tolmácsolást? Nem kell mégse a tolmácsolás? <b>Rögtön szóljon a tolmácsszolgáltatnak!</b> Kell azonnal szólni diszpécsernek (SMS, Fax, e-mail, videóhívás, személyesen)</p>	
<p>Kell szólni diszpécsernek, ha</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- megváltozott a tolmácsolás helye, ideje;</li><li>- másfajta tolmácsolás kell;</li><li>- <b>nem kell a tolmácsolás.</b></li></ul> <p>1 nappal a kért tolmácsolás előtt mondja le a tolmácsolást!</p>	
<p>Nem mondta le a tolmácsolást? Nem ment el a tolmácsolásra? A tolmács 20 percet vár önre a helyszínen. Utána bemegy az irodába. Elmondja, hogy Ön nem jött el. A főnök jegyzőkönyvet ír a várakozásról.</p>	

**Ha te elfelejt szólni lemondás, (nem kell tolmács), akkor a 120 órás (vagy 150 órás) ingyenes órakeretből levonásra kerül a munkalapra írt (betervezett) tolmácsolási óra.**

**Ez rossz Önnek.**

**Mondja le időben a tolmácsolást!**

## 9., EZEK BEN AZ ESETEK BEN KELL FIZETNI A TOLMÁCSOLÁS ÉRTÉRE:

Halló ember rendeli meg a tolmácsolást, **a halló embernek fizetnie kell érte.**

A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

Intézmény rendeli meg a tolmácsolást, **az intézménynek fizetnie kell érte.**

A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

**Közszolgáltatási tevékenység esetén a szolgáltatást nyújtó szerv, szervezet, intézmény fizeti a tolmácsolást.**

A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

Jogosult ügyfél általános órakerete elfogy. A 120 óra, vagy 150 óra ingyenes tolmácsolást már igénybe vette.

**Utána a jogosult ügyfélnek fizetnie kell.**

**A tolmácsolás minden megkezdett 15 perce után fizetni kell.**

**15 perc tolmácsolás = 1500 Ft**

**Számlát adunk.**

**A számlát 15 napon belül kell kifizetni.**



**Tolmácsszolgálat szól, mielőtt elfogy a 120 óra, vagy 150 óra.**

Mindig meg lehet kérdezni hány óra ingyenes tolmácsolás jár még.

Mennyi van még az általános órakeretből?

Mennyi van még a speciális órakeretből?

Tolmácsszolgálat megmondja.

## 10. ÉSZREVÉTELEK ÉS PANASZOK

Jó volt a tolmács?

Rossz volt a tolmács?

El szeretné mondani a véleményét?

Panasz?



Mondja el a tolmácsszolgálat szakmai vezetőjének vagy GRÁTISZ Kommunikációs és Jelnyelvi Tolmács Központ Heves Megyei Közhasznú Egyesület 3 tagú elnökségének!

Problémát megoldjuk!

**A szakmai vezető neve: Kévés Zsuzsanna**

**címe: 3300 Eger, Telekessy út. 8. Fsz. 4.**

**A Tolmácsszolgálat fenntartója:**

**GRÁTISZ Kommunikációs és Jelnyelvi Tolmács Központ Heves Megyei  
Közhasznú Egyesület**

**Képviselő neve: Kévés Zsuzsanna**

**címe: 3300 Eger, Vallon u 5. 1/3**

**Tel.: 06-20/336-9129**

**E-mail: [egerjel@gmail.com](mailto:egerjel@gmail.com) illetve [heves@jtsz.hu](mailto:heves@jtsz.hu)**

.....  
Szakmai vezető